October 2012

CONGRATULATIONS! to Dr. Yung-Hee Kim, Professor of Korean Literature and current Director of the Center for Korean Studies. She was awarded the “Ewha’s Distinguished People Award” for the year 2012 for her outstanding academic contributions to the field of Korean Literature and Korean Studies. She was the ONLY recipient of this distinguished award this year and the honor was conferred upon her at the 126th anniversary ceremony of Ewha Women's University on May 31, 2012, in Seoul, Korea.

CONGRATULATIONS! Ms. Haejin Koh, Ph.D. 2002, a Junior Specialist with the Korean Flagship Program. She was awarded a much-deserved promotion to Assistant Specialist effective this past July 2012, following three years of effective and efficient administrative management of the Flagship Program.

And a sad FAREWELL to Dr. Haejin Koh as she left the Department and the Korean Language Flagship Program in late July for a position as Assistant Director of the Chao Center for Asian Studies at Rice University in Houston, Texas, where among her many duties, she was specifically requested to develop a Korean studies area. Our best wishes to Haejin in her new academic endeavor.

WELCOME to our two new tenure-track Assistant Professors: Ms. Haidan Wang (Chinese Linguistics) and Ms. Saeko Shibayama (Premodern Japanese Literature). Haidan received her PhD from UH In 2002, and taught Chinese as an Instructor/Lecturer at Kapiolani Community College, Hawaii Pacific University, JAIMS, and UH since 1997, after serving as a GA in Chinese in this Department from 1994-1997. In 2007 she was appointed as the Coordinator of the newly-created the CIMBA (Chinese for International MBA) program, a joint venture between the Colleges of Business and LLL. Saeko received her PhD from Columbia in 2012, and joined our Department straight from a post-doctoral fellowship at Forum Transregionale Studien in Germany where she spent the academic year 2011-2012. Her research interests are waka and kanshi.

WELCOME to new Graduate Assistants: Ms. Di Sun (Chinese), Ms. Noriko Noma, Mr. James Scanlon-Canegata, Mr. Stevie Suan, and Ms. Megumi Tsuchida (Japanese), and Ms. Gloria Kang, Mr. Youngmok Lee, and Ms. Eunice Yum (Korean).

WELCOME to Ms. Lois Agena, who joined us as an Office Assistant on June 18, 2012 while most department members were out on their summer break. She joins us from NREM (Natural Resources Environmental Management), which is under CTAR (College of Tropical & Agricultural Research). Lois and her husband previously had their own business, thus, she brings with her a lot of experience from the private sector. Most recently, we welcomed Mr. Tyler Tokumoto, who is our newest Student Assistant in the Department Office.

RETIREMENTS. The 2011-2012 academic year ended sadly with the retirement of Professors Joel R. Cohn and Tao-chung Ted Yao. Joel joined the Department in the Fall of 1988 and served two three-year terms as our Department Chair, 2003-2009. He also served as Resident Director at Konan University (1997-1998) and at Oberlin University (2010-2011) for the UH Study Abroad Program. Our wishes for a well-deserved, happy, and healthy retirement filled with many days of biking up Mt. Tantalus. Ted joined the Department in the Fall of 1995. Beginning in Summer 1997, he served as the Summer Resident Director at Beijing University for the UH Study Abroad Program. In the Summer of 2003, this program was moved to Hainan, China, where he continued to serve as the Summer Director. Though
retired as of this past summer, Ted is still actively involved with the College Board’s Chinese Language programs. Our wishes for this well-deserved retirement.

**STUDENT AWARDS.** Mr. Christopher Smith, Ph.D. candidate in Japanese Literature, our most recent recipient of the Crown Prince Akihito Scholarship. Chris will be in Tokyo for 2012-2014 conducting research on anachronism in the Edo period. [In previous issues graduate student awards were reported in “Our Graduate Students” section. Henceforth, these awards will be reported in this section along with the Undergraduate student awardees.]

**Current Research Projects**

Haruko M. Cook – Japanese workplace discourse.

Stewart A. Curry – Ongoing work on Complete Okinawan, a full-scale Okinawan-English dictionary based on a manuscript by the late Professor of History at UHM, Dr. Mitsugu Sakihara.

Shinichiro Fukuda – Two syntactic positions for the potential markers in Japanese, and continuing with (1) the syntax of ‘floating’ indeterminate pronouns and its implications for the Unaccusativity hypothesis in Japanese (a joint research project with Professor Maria Polinsky of Harvard University), and (2) an experimental investigation of unaccusativity diagnostics in Japanese (a joint research project with Professor Jon Sprouse of the University of California, Irvine).

Hsin-I Hsieh – Improving his theory of Compositional Cognitive Grammar (CCG) by incorporating relevant insights and techniques from Head-driven Phrase Structure Grammar (HPSG) and Construction Grammar.


Nobuko M. Ochner – (1) Translation and critical introduction of a classical Okinawan kumi odori titled Manzai Tichiuchi by Tasato Chôchoku, (2) Intertextuality in modern Japanese literature.

Mee-Jeong Park – (1) Politeness in Korean business settings, (2) the meanings of rising and falling intonation, revisited, (3) Korean deictic adverbials in conversation, (4) hybrid model of online courses focusing on speaking and listening.

Yun Peng – (1) The use of grid in art works and films in the 1980s, (2) interior space in recent Chinese documentary films, (3) Eileen Chang and screwball comedies.


Yumiko Tateyama – (1) Teaching and learning pragmatic routines in JFL class; (2) Using dictogloss for teaching pragmatics; (3) Pragmatic appropriateness of interpreted utterances.

Alexander Vovin – (1) A long-term project: New edition and English translation with commentaries of the Man’yōshū, (2) English and Japanese versions of the article “What happened to the rooster [Ondori ni nani ga okotta ka],” (3) “Man’yōshū 5.904 no azari no imi to gogen ni tsuite [About the meaning and etymology of the word azari in Man’yōshū 5.904]” for Kokuritsu Kokugo Kenkyūjo Rebuy, (4) “On prenasalized
consonants in Old Okinawan,” (5) “External evidence for the reconstruction of various stages of Japonic.”


Ming-Bao Yue – Finalizing two solicited book-reviews for CRI: (1) Sound and Script of the Chinese Diaspora, by Jing Tsu, and (2) Global Chinese Literature, eds. David Wang and Jing Tsu.

Publications: Books, Articles & Reviews


Yun Peng – “Truancy, or Thought from the Provinces,” in Postcommunist Film—Russia,


Papers Presented at Conferences


“Out of Okinawa — Uchinaaguchi Resources in English” on the panel on “Concerning the Development of Okinawan Language and Culture Courses, Educational Materials, and Dictionaries,” (with Joyce Chinen, moderator; Kyoko Hijirida, discussant; Tomoko Oshiro, K. Justin Ota, and Stewart Curry, presenters) at the International Symposium: Remembering 40 Years Since Reversion – Okinawan Studies Until Now, Okinawan Studies from Now On, Waseda University, Tokyo, March 29-31, 2012. [Travel supported by grants from URC Travel Fund and UHM CJS]


Mee-Jeong Park – “Grammar Instruction through Schematic Images,” at the 17th American
Association of Teachers of Korean (AATK), Stanford University, CA, June 29-July 1, 2012. [Travel funded by URC award]


Ho-min Sohn – “An Emergent Category of Interactional Sentence Endings in Korean,” at the 2012 Summer Colloquium of the Research Center of Korean Studies of Kyushu University, Fukuoka, Japan, June 14, 2012.


Other Professional Activities

Haruko M. Cook was invited by Keio University (Fujisawa Campus), Japan, to give a lecture on the topic of the use of keigo in a Japanese company, May 31, 2012. Prior to this, she attended a conference of the Nihongo Kyoiku Gakkai held at Takushoku University, Tokyo, on May 26-27, 2012. She served on the CJS Student Travel Committee for 2011-2012.

Shinichiro Fukuda continues as a member of the CJS Executive Committee and the Scholarship Committee.

Hsin-I Hsieh presented a few talks while in Taiwan over the summer: (1) “Foundation of a Conceptual-formal Grammar,” at National Taiwan University, June 6, 2012, (2) “Prospects of an indigenous Chinese Grammar,” at National Chengchi University, Taipei, June 7, 2012, and (3) “Google-translate, Bilingual-translate, and Learner-translate,” at National Normal University, Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second Language, Taiwan, June 8, 2012. While at this Graduate Institute, he was interviewed and video-taped in the role of a ‘Great Master’ in Chinese language and linguistics.

Robert N. Huey delivered a short presentation on “University of Hawai‘i’s Educational Engagement with Japan,” at the Conference on State to Prefecture Collaboration with Hiroshima, Saga and Shizuoka Prefectures, sponsored by the Hawai‘i State Lieutenant Governor’s Office and the Japan-U.S. Council, at the East-West Center, August 21, 2012.

Ken K. Ito was the discussant on a panel titled, “Tradition in the Service of Modern Identities in
Pre-War Literature,” at the Association for Asian Studies Conference, Toronto, March 15-18, 2012. He currently serves on the College of Arts and Sciences Faculty Senate Executive Committee, and has just been elected to a two-year term on the UH Mānoa Faculty Senate. Outside of UH, he serves as an elected representative on the Northeast Asia Council of the Association of Asian Studies.

Song Jiang co-chaired the 7th Technology and Chinese Language Teaching (TCLT 7) Conference co-sponsored by Hamilton College, NFLRC, NRCEA at UHM Hawai‘i International Imin Center, on May 25-27, 2012. He then chaired the “International Symposium on Chinese Linguistics and Language Teaching” sponsored by the College of LLL and Peking University at the Center for Korean Studies, UHM, on May 29-30, 2012. He was elected to the Center for Chinese Studies (CCS) Executive Board beginning August 2012 for a two-year term. He continues as the President of the Chinese Language Education Association of Hawaii (CLEAH), and will organize CLEAH’s 35th Anniversary Celebrations, the Second Annual Conference of CLEAH, and a statewide Chinese storytelling competition and a Chinese calligraphy contest.

Mary S. Kim presented her paper on “Stance-taking in Korean Reported Speech” as the invited keynote speaker at the Workshop on Stance in Discourse at the Hong Kong Polytechnic University, May 7-9, 2012. She is currently serving on the Center for Korean Studies 40th Anniversary Task Force Committee.

Kimi Kondo Brown was invited to present talks in Japan over the summer: (1) “Nihongo kyōiku genba ni okeru komunikeeshon nooryoku no hyooka [Assessing communication ability for Japanese language instruction],” at the Language Education Center, Okayama University, July 21, 2012, and (2) “Nanio doo oshieru ka kara gakushuusha ga nani o mananda no ka e [From what and how you teach to what students have learned],” at the Global Education Center, Ochanomizu University, Tokyo, July 23, 2012. Prior to that she served as the Director of the 2012 NFLRC (National Foreign Language Resource Center) Summer Institute Workshop on “Assessments for Japanese Language Instruction” for which she single-handedly ran the four-day workshop for Japanese instructors from 20 universities and colleges, July 9-13, 2012.

Nobuko M. Ochner serves as a Regional Delegate for Western U. S. to the Regional Assembly of the Modern Language Association. She continues to serve on two Ph.D. dissertation committees in History. She attended the LLL Graduate Student Conference on April 21, 2012 to provide feedback to her students.

Mee-Jeong Park is a committee member of the “Framework of Korean Curriculum Development in K-16,” a project of the State University of New York at Binghamton that is funded by the Academy of Korean Society. She is also a committee member of the “National Standards for Korean Curriculum Development,” a project for college students that is organized by AATK, and a Board member of the AATK (American Association of Teachers of Korean).

Yun Peng served as the discussant for the panel on “New Women: Their Visions, Quests, and Accomplishments” at the International Interdisciplinary Conference “Tapestry of Modernity: Urban Cultural Landscapes of Colonial Korea, 1920s-1930s,” sponsored by the Center for Korean Studies, UHM, February 16-17, 2012. She participated in the LLL Film Series with her introduction of Jia Zhangke’s 2010 film I Wish I Knew, followed by a Q&A session, UHM/CKS, September 19, 2012.

Ho-min Sohn was invited to be a Visiting Research Professor in Korean Linguistics at the Research Center for Korean Studies of Kyushu University, Fukuoka, Japan, for one summer month from May 18 to June 20, 2012.


Alexander Vovin presented four invited lectures during the summer: (1) “What Happened to the Rooster?” at CNRS (French National Centre for Scientific Research), Paris, April 7, 2012, (2) “Immigrants or Overlords?” at The Institute for
Spiritual History, Austrian Academy of Sciences, June 14, 2012, (3) “What Happened to the Rooster?” at The University of Vienna, Japanese Department, June 15, 2012, and (4) “Ondori ni Nani ga Okotta ka?,” at the National Institute for Japanese Language and Linguistics (NINJAL), Tokyo, July 10, 2012. He continues to serve as Editor-in-chief of the series Languages of Asia, Global Oriental/Brill, and is a member of the editorial board for Diachronica (John Benjamins), Language Documentation and Conservation (Honolulu), Cahiers de linguistique Asie Orientale (Paris), Migraejske Teme (Zagreb), Studia Orientalia Slovaca (Bratislava), and Türk Dilleri Araştırmalları (Istanbul).


Ming-Bao Yue was invited to present a Special Lecture on “Gender, Sexuality, and Chinese Culture,” at the Dean’s Speaker Series for the School of Health and Natural Sciences, Mercy College, NY, April 2, 2012. She also presented a movie “Floating Life” (Aus/HK 1995), and led a post-screening discussion for the LLL Film Series, CKS Auditorium, August 29, 2012. She continues to serve on the Dai Ho Chun Planning Committee. She also continues to serves at the MLA Delegate for the Division of East Asian Literatures post-1900.

ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES

EALL LECTURE SERIES

Mee-Jeong Park and Saeko Shibayama are the co-organizers of our Department’s EALL Lecture Series this year. Please see Mee-Jeong or Saeko about a possible paper presentation that you would like to share with your colleagues. Much mahalo to Shin Fukuda (Fall and Spring), and Song Jiang (Fall) and Yun Peng (Spring) who did an outstanding job of organizing several talks last year! Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation. Watch for announcements. Last Spring 2012 there were two more presentations in April:


Lonny Carlile, Associate Professor of Asian Studies, “Constructing a ‘Common’ History: A History to Open the Future and the Reconciliation of National Historical Memories in Northeast Asia,” April 20, 2012.

There has been only one presentation so far this Fall 2012. Watch for incoming email announcements for the upcoming talks.

Cynthia Ning, “History of Chinese Studies at UHM in relation to National Resource Center for East Asian Studies at UHM, UH Confucius Institutes, the Chinese Language Teachers Association, and the Chinese Language Education Association of Hawai‘i”
Kyoko Hijirida, “Japanese Language Teaching Programs and My Experiences at EALL: Regarding Some Changes during the Past 40 years”
Ho-min Sohn, “Evolution of the Korean Program at UHM”
Our Graduate Majors

Quillon B. Arkenstone, Ph.D. candidate in Japanese Literature has been in Seoul conducting research while improving his Korean language proficiency since Spring 2012 under a Korea Foundation award.


Dongmin Kim, Ph.D. student in Korean Language, presented two papers over the summer: (1) “Does the Knowledge of Chinese Characters Make L2 Learners Improve Knowledge of Sino-Koreans?” at the annual conference of the American Association of Teachers of Korean (AATK), San Francisco, June 28-July 1, 2012 [travel funded by a CKS graduate scholarship], and (2) “Self-representation of Identity: A Case of a Korean Family,” at the World-Wide Consortium of Korean Studies Workshop, Seoul, Korea, July 4-6, 2012 [travel funded by the International Center for Korean Studies].

Matthew McNicoll, Ph.D. candidate in Japanese Language, is an Instructor of Japanese at Arkansas State University for this academic year 2012-2013.

Miyung Park, Ph.D. candidate in Korean Language, presented her paper on “Interactional Functions of the Intimate Speech Style in the Korean Language Classroom,” at the 17th Annual Conference of the American Association of Teachers of Korean (AATK), San Francisco, June 28-July 1, 2012. [Travel funded by a CKS Graduate Scholarship.] She received the Best Graduate Student Presentation Award at the conference. She is a recipient of a Mildred Towle Scholarship for International Students for the academic year 2012-2013.


Yun-Hee Rhoades-Ko, Ph.D. candidate in Korean Language, presented her paper on “Factors in L2A of Korean Evidentiality of -e-hata for Psychological State of Mind,” at the 15th Annual Conference of the National Council of Less Commonly Taught Languages (NCOLCTL), Madison, Wisconsin, April 26-29, 2012. She received a NCOLCTL Conference Accommodation Support travel award, and was nominated for the 2012 NCOLCTL Best First Time Presenter Award.

Waka Tominaga, Ph.D. candidate in Japanese Language, was an invited speaker for the 2012 NFLRC (National Foreign Language Resource Center) Summer Institute Workshop on “Assessments for Japanese Language Instruction.” She gave two talks: (1) “Online...
Content-based Teaching Materials for Advanced Learners” on July 10, 2012, and on “Level Differences in the ACTFL OPI” on July 12, 2012.


Congratulations: Spring/Summer 2012 Graduates

Ph.D. in East Asian Languages and Literatures

- Changqin Geng, Ph.D. Chinese Literature, May 2012, dissertation “Mirror, Dream and Shadow: Gu Taiqing and Her Writings” [David R. McCraw, Chair]
- Ying Zhou, Ph.D. Chinese Linguistics, May 2012, dissertation “Willingness to Communicate in Learning Mandarin as a Foreign and Heritage Language” [Tao-chung Yao, Chair]

M.A. in East Asian Languages and Literatures

- Chuan Lin, M.A. Chinese Language, May 2012 (Plan B paper: “Motivation of Chinese Heritage Language Learners: A Case Study”) [Song Jiang, Chair]

M.A. in East Asian Languages and Literatures (Korean for Professionals)

Since students spend the second year of the program in residence in Korea and follow the academic year schedule there, which ends in July, graduation is always in August, with very few exceptions.

- Moctar Aboubacar, Capstone Paper: “Korea's new village movement and knowledge sharing”
- Erin Choi, Capstone Paper: “South Korea's lobby efforts in the U.S."
- David Hur, Capstone Paper: “Analysis of 'voice' in the verse of Jong-Gi Ma: The immigration experience and minority consciousness.”
- Sam Kim, Capstone Paper: “
- Harald M. Olsen, Capstone Paper: “A new understanding of Korea-Iran relations.”
B.A. Graduates, Spring 2012:

MAJORS IN CHINESE (6)
Kheng-Choo Chew
Savannah Michelle Cooper-Hughes
Max Dill
Michael Christopher Kattner
Cody Eugene Thies
Seika Tsukiyama

MAJORS IN JAPANESE (20)
Micah J. K. Bacos
Caroline Hatsumi Ching
Jordan Tadashi Do
Rebecca E. Duhyalonymsod
Joshua Faulk
Cheyne Stefan Gallagher
Blaise Christopher M. Hanagami
Courtney Shigemi Honda
Sherene Suzanne Hong
Daniel Daiki Kalani Ihu
Stanton Kaiola Kaapana
Linelle M. Kashiwada
Tanya Fumiye Oishi
Nicholas Pappas
Hannah MaryRose Price
Nina Ying Shao
Aaron James Cruz Sualog
Yu Suenaga
Melissa Ihilani Sachiko Yama
Liane Yukie Yoshitsugu

MAJORS IN KOREAN (3)
Alesia Renee Carter
Rachel Hee Kyung Nam
Yui Tachibana

B.A. Graduates, Summer 2012:

MAJORS IN CHINESE (2)
Alexis May Fairly
Keyo Kai Hung Leung

MAJORS IN JAPANESE (3)
Yuri Haein Jang
Brooke Liana Oyadomari
Deirdre Mulvey Rippe

MAJORS IN KOREAN (2)
Joy Ji Hae Kim
Jeannie Lee

14th ANNUAL JAPANESE POETRY CONTEST. This year a total of 282 entries from 209 students were received and read, thanks to the hard work of the Guest Judges, Ken Ito, Gladys Nakahara, Nobuko Ochner, and Patrick Woo. Co-chairs Masami Lachmann and Misako Steverson, and committee members Miki Ogasawara, Grace Ray, and Hiromi Uchida-Kelley. The Co-chairs and committee members, as in the past, also participated in the judging. Arthur Thornhill gave a very informative talk on Japanese poetry. This year a fifth award category, Special Award Prize, was added in addition to the original four special award categories of the Sen Sôshitsu Poetry Prize (established by CJS), the Japanese Literature Faculty Haiku Prize, and the two Perry-Ishigaki Chôkô Prizes (established by Dr. Emiko Ishigaki-Perry, a Visiting Scholar at CJS/UHM in 2003-2004). Also “Most Humorous” was added to the prize levels.

CONGRATULATIONS to:

Gabriel Cohen (JPN 202.5), Sen Sôshitsu Poetry Prize [best overall poem]
Alexis Okamura (JPN 102.3), Literature Faculty Haiku Prize
Justing Kanda (JPN 407E.2), Perry-Ishigaki Chôkô Tanka Prize 1
Sarah Nelkin (JPN 402.2), Perry-Ishigaki Chôkô Tanka Prize 2
Ayano Kawagoe (JPN 350.2), Special Award Prize

WINNERS by course levels:

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPN 100 Level</th>
<th>JPN 200 Level</th>
<th>JPN 300 Level</th>
<th>JPN 400 Level</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st.</td>
<td>Starlani Kahumoku</td>
<td>Sean Okamoto</td>
<td>Ayami Yamauchi</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd.</td>
<td>Travis Lee</td>
<td>Stephanie Wong</td>
<td>Rina Toyoshiba</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd.</td>
<td>Monica Fujiwara</td>
<td>Kari Urada</td>
<td>Gary Hwang</td>
</tr>
</tbody>
</table>
HONORABLE MENTION:

JPN 100 Level
Monica Fujiwara
Christian Ababa
Kelly McDermott
Shayne Matsuda
Jerica Harada

JPN 200 Level
Jordan Takemoto
Seon Joo Lee
Daniel Sakamoto

JPN 300 Level
Takua Saigusa
Justin Tanaka

JPN 400 Level

MONICA FUJIWARA

MOST HUMOROUS:

Hui Mei Shi
Alejandra Alexander
Arika Ke-Paloma
Landon Kaneshiro

Checking Out Our Graduates


Shu-Ling Wu, Ph.D. 2011, Chinese Linguistics, is a tenure-track Assistant Professor at the Defense Language Institute in Hawaii. She teaches advanced language courses and single-skill courses.